

The University of the State of New York

**SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION**

**SPANISH**

**Monday, June 18, 2007 — 9:15 a.m.**

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

**DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.**

Copyright 2007  
The University of the State of New York  
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT  
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted  
by any means without written permission.**

## Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

### Part 2a

*Directions* (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- |  |  |
|--|--|
| <p>1 What is this report about?<br/>(1) the weather<br/>(2) the latest world news<br/>(3) the newest movie review<br/>(4) the week's sports report</p> <p>2 Why is Carlos unable to go out tonight?<br/>(1) He is getting ready for a trip.<br/>(2) He is studying for a test.<br/>(3) He is being punished.<br/>(4) He does not feel well.</p> <p>3 What plans does your friend have?<br/>(1) He is helping prepare for the party.<br/>(2) He is invited to a friend's house.<br/>(3) He is going to the mall.<br/>(4) He is going on vacation.</p> <p>4 What is being advertised?<br/>(1) an information service<br/>(2) a hospital<br/>(3) a doctor's office<br/>(4) an herbal medicine</p> <p>5 What are the passengers who want to go to Lima advised to do?<br/>(1) get new tickets<br/>(2) go to platform seven<br/>(3) wait for the next train to Lima<br/>(4) go to the bus station</p> | <p>6 What problem did the server explain?<br/>(1) There are no tables available.<br/>(2) There are no desserts available.<br/>(3) They are about to close.<br/>(4) They are very busy now.</p> <p>7 What does Miguel say is his favorite pastime?<br/>(1) reading books about history<br/>(2) watching television<br/>(3) playing with his brothers and sisters<br/>(4) listening to his grandfather's stories</p> <p>8 What does the exchange student want you to do?<br/>(1) help her find the classroom<br/>(2) introduce her to the social studies teacher<br/>(3) help her with English for a class<br/>(4) speak more slowly</p> <p>9 What does your friend suggest?<br/>(1) going swimming<br/>(2) playing a video game<br/>(3) going to the movies<br/>(4) playing in the park</p> <p>10 What items are being featured?<br/>(1) furniture                      (3) jewelry<br/>(2) perfume                      (4) toys</p> |
|--|--|
-

## Part 2b

*Directions* (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿Cuál es la profesión de esta mujer?

- (1) abogada
- (2) maestra
- (3) arquitecta
- (4) veterinaria

12 ¿Qué quiere esta persona?

- (1) un regalo para una amiga
- (2) pantalones verdes
- (3) una camisa de otro color
- (4) un empleo en la tienda

13 ¿Qué necesitas hacer para el viaje?

- (1) pagar el autobús
- (2) ponerse ropa apropiada
- (3) leer una revista
- (4) preparar un sándwich

14 ¿Qué recomienda este mensaje?

- (1) dormir más de ocho horas diariamente
- (2) comer con un horario consistente
- (3) cepillarse los dientes antes de dormir
- (4) usar un reloj despertador para despertarse

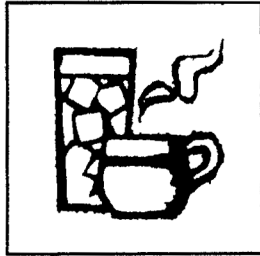
15 ¿Qué describe el guía?

- (1) un hombre que da clases de música
- (2) una exposición de estatuas
- (3) el arte de una artista mexicana muy famosa
- (4) el problema con horario

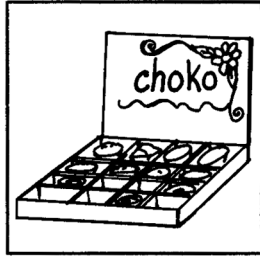
**Part 2c**

*Directions* (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

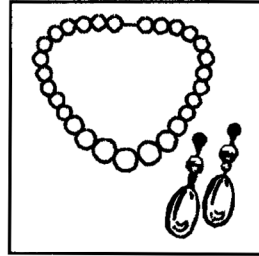
16 What can you buy on this tour?



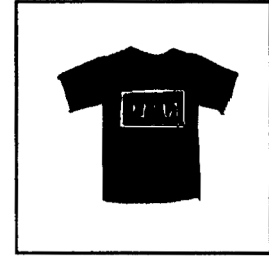
(1)



(2)



(3)

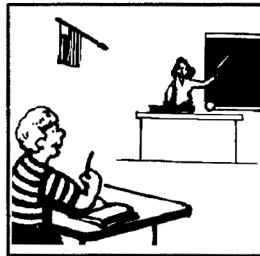


(4)

17 Where does your friend have to go now?



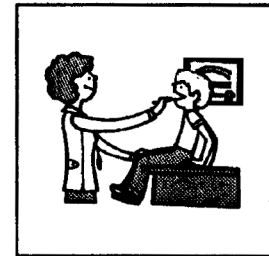
(1)



(2)



(3)



(4)

18 What does your friend have to do?



(1)



(2)

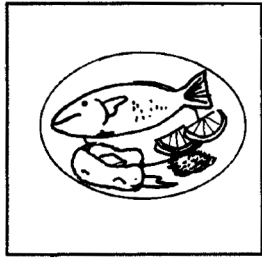


(3)

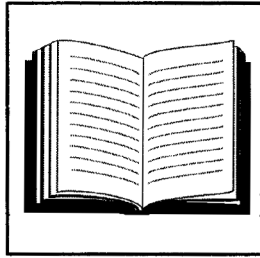


(4)

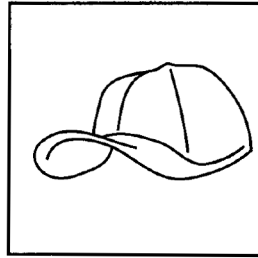
19 What is the teacher discussing?



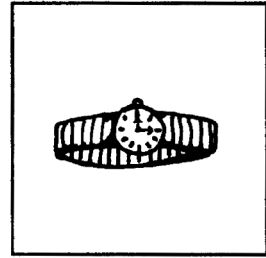
(1)



(2)

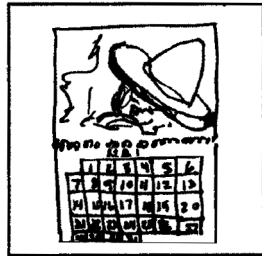


(3)

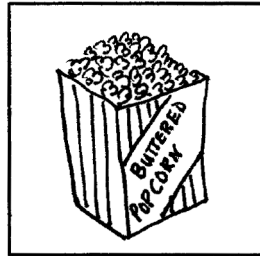


(4)

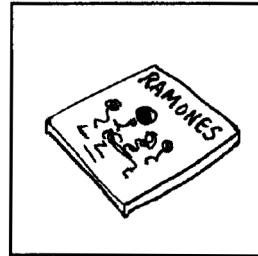
20 What will you receive at the window?



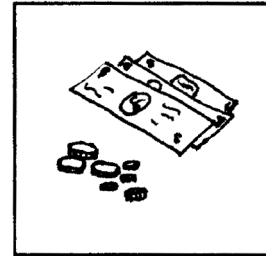
(1)



(2)



(3)



(4)

### Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

#### Part 3a

*Directions* (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

<ul style="list-style-type: none"><li>• VEHICULOS NUEVOS DE TODAS LAS MARCAS</li><li>• LAS MEJORES OPORTUNIDADES EN VEHICULOS USADOS</li></ul> <p style="text-align: center;">TELEFONOS <b>687-1174</b> <b>688-8970/688-8934</b> INDEPENDENCIA 508, SANTO DOMINGO</p>
---

21 What is being advertised?

- |                              |                       |
|------------------------------|-----------------------|
| (1) investment opportunities | (3) used furniture    |
| (2) short-term loans         | (4) new and used cars |

22

<p>Querida Rita,</p> <p>Muchísimas gracias por el pan delicioso. Nos han encantado los dos tipos de pan — especialmente el canela.</p> <p>Gracias por pensar en mí y por haberme dado un regalo tan bonito. ¡Fue una sorpresa!</p> <p style="text-align: right;">Con cariño, María</p>
--

22 This note was written in appreciation for the

- |           |                      |
|-----------|----------------------|
| (1) bread | (3) surprise party   |
| (2) candy | (4) kitchen utensils |

# LO MÁS PRÁCTICO PARA ESTAR A LA MODA...

## **MODA PRÁCTICA**

la Revista Especializada de **VANIDADES**,  
le ofrece lo último de la moda para la temporada. . .  
Colecciones. . . Accesorios. . .  
La nueva silueta. . . Estilo "Jennifer López". . .  
En la onda del beige. . .  
El secreto de las italianas. . . Y más.

**Ya está a la venta**

23 This magazine is directed toward people who have interest in

- |              |               |
|--------------|---------------|
| (1) painting | (3) traveling |
| (2) clothing | (4) sports    |

24

Nombre \_\_\_\_\_ Apellidos \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Código postal \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento \_\_\_\_\_

Para participar es necesario ser de nacionalidad española y tener entre 14 y 24 años.  
Si eres menor de edad, tu padre, madre o tutor debe firmar este cupón autorizándote a participar.

Firma participante

Firma autorización

Envía este cupón antes del 30 de mayo a Elle. "Concurso de Modelos". Santa Engracia, nº6. 28010 Madrid

24 To qualify for this contest, a person must

- |                   |   |
|-------------------|---|
| (1) be Spanish    | (3) not have entered the previous contest |
| (2) speak Spanish | (4) be a photographer                     |

Jager y Ahmann  
hicieron historia  
en la piscina

\*Christine espera conseguir un sitio dentro de la delegación de EU para los Olímpicos

QUERETARO, Qro., 20 de abril (Por Diana García Guerra, enviada). Christine Ahmann Leighton y Tom Jager nadaron y fascinaron a unas 500 personas que se dieron cita en la inauguración de una escuela más de la organización ANV de esta ciudad.

Christine levantó la admiración de los presentes al recorrer 50 metros en un tiempo de 29.57 segundos, pese a no estar entrenando en forma.

Tom, por su parte, prometió nadar su mejor prueba en menos de 24 segundos y lo consiguió, pues el tablero electrónico reportó un tiempo de 23.15.

25 In which sport does Christine Ahmann Leighton participate?

- (1) gymnastics                      (3) swimming  
(2) volleyball                      (4) basketball

<b>POSTRES</b>	<i>pesos mexicanos</i>
<i>Plátanos</i>	
<i>plátanos fritos</i>	<i>70 pesos</i>
<i>Pastel de limón</i>	
<i>bajo en calorías</i>	
<i>sin azúcar</i>	<i>30 pesos</i>
<i>Pastel de la casa</i>	<i>35 pesos</i>
<i>Helados y nieves</i>	<i>45 pesos</i>
<i>Café</i>	
<i>americano, capuccino,</i>	
<i>mexicano</i>	<i>10 pesos</i>
<i>Flan mexicano</i>	<i>55 pesos</i>
<i>“Buen provecho”</i>	

26 According to this menu, how much does the ice cream cost?

- (1) 30 pesos                      (3) 55 pesos  
(2) 45 pesos                      (4) 70 pesos



### Part 3b

*Directions (27–30):* There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

#### ¡Amigo para adolescentes y adultos!

Nombre: Tania  
Edad: 23  
Correo-e: *Haz clic aquí para escribir a Tania*

Soy boliviana, de la capital más alta del mundo: La Paz. Me gusta viajar y conocer a gente de otros países

Nombre: Natalia  
Edad: 15  
Correo-e: *Haz clic aquí para escribir a Natalia*

Soy de Buenos Aires, Argentina. Busco amigos de todas partes, buenos y sinceros, para hablar de libros y experiencias en la vida. Me encanta leer y caminar por los bosques.

Nombre: Mari C.  
Edad: 14  
Correo-e: *Haz clic aquí para escribirle a Mari C.*

Información: Soy de Panamá. Me gustaría tener amigos internacionales para conocer la cultura y las costumbres de otros países. Si quieres, escíbeme, y vamos a ser buenos amigos.

Nombre: Carlos  
Edad: 12  
Correo-e: *Haz clic aquí para escribirle a Carlos*

Me gustaría hacer amistad con personas de cualquier parte del mundo. Soy una persona amigable, me gustan los deportes, la pintura, la cocina. Me gusta hacer amigos.

27 Para corresponder con una persona a quien le gusta leer, ¿a quién es mejor escribir?

- (1) Tania
- (2) Mari C

- (3) Natalia
- (4) Carlos

28

**¿UNA ENSALADA DIFERENTE?**

Si quiere complacer a su familia o invitados, ofrezca una ensalada fría y rica a base de lechuga, espárragos verdes, espinacas, y rodajas de cebollas rojas. Añada aceite de oliva, vinagre, sal, pimienta y una pizca de orégano seco. Y si la sirve en un lindo plato cerámico, ¡mejor aún!

28 ¿Con qué se prepara esta ensalada?

- (1) con frutas                      (3) con carne  
(2) con pescado                  (4) con vegetales

29

Este verano el turismo en España llegará a nuevos récords según las estimaciones de la Administración. El número de turistas va a subir entre el 3 y el 5 por ciento. Los hoteles piensan alquilar más del 90% de sus habitaciones durante los meses de julio y agosto. Habrá más turistas de los países europeos, como Francia, Alemania e Inglaterra.

29 ¿De qué continente vienen más turistas?

- (1) Asia                                (3) Europa  
(2) Australia                        (4) África

30

Nuestra aerolínea anuncia unos precios reducidos de la primavera en viajes de Nueva York a diferentes puntos de la América Central. Los precios bajos no son como el año pasado durante los meses de junio y agosto. Este año se pueden comprar los boletos hasta el 19 de abril para viajes hasta el 13 de junio. Es necesario comprar los boletos 14 días antes del viaje. ¡No pierda esta oportunidad!

30 ¿Que ofrece la aerolínea?

- (1) vuelos más baratos  
(2) viajes gratis  
(3) viajes a España  
(4) vuelos directos

## Part 4

*Directions (31–33):* Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

31 You are an exchange student in Mexico. In Spanish, write a note to your Spanish teacher describing your host family. You may wish to include:

- who the family members are
- their ages
- descriptions of the family members
- their occupations
- their hobbies or activities
- their pets

32 You are an exchange student in Spain. You have plans to meet your host brother after school, but you cannot meet him at that time. In Spanish, write a note to your host brother about this. You may wish to mention:

- that you cannot meet him
- what you are doing instead of meeting him
- when you will be home
- another date and time to meet
- your feeling of regret

33 You are going to spend the summer in Costa Rica. Your host mother wants to know what you like to eat. In Spanish, write a note to your host mother about some of your favorite food. You may wish to include:

- food items that you like
- food items that you do not like
- how often you eat them at home
- at which meal you like to eat them
- where you eat them
- how you like them prepared







The University of the State of New York  
**SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION**

**SPANISH**

Monday, June 18, 2007—9:15 a.m.

**ANSWER SHEET**

	<b>Credit Earned</b>
<b>Part 1a</b>	
<b>Part 1b</b>	
<b>Part 2</b>	
<b>Part 3</b>	
<b>Part 4</b>	
<b>TOTAL</b>	
<b>Rater's Initials</b>	_____

Student ..... Sex:  Male  
 Female  
Teacher ..... Grade .....  
School .....  
City (or P.O.) .....

**Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.**

<b>Part 2</b>			
<b>2a</b>		<b>2b</b>	<b>2c</b>
1 .....	6 .....	11 .....	16 .....
2 .....	7 .....	12 .....	17 .....
3 .....	8 .....	13 .....	18 .....
4 .....	9 .....	14 .....	19 .....
5 .....	10 .....	15 .....	20 .....

**Part 2  
Credit:**

<b>Part 3</b>			
<b>3a</b>		<b>3b</b>	
21 .....	24 .....	27 .....	29 .....
22 .....	25 .....	28 .....	30 .....
23 .....	26 .....		

**Part 3  
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p><b>Raw Score</b></p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p><b>Converted Score</b></p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p><b>Max. Credit: 5</b></p> <p>_____</p>
	<p><b>Raw Score</b></p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
	<p><b>Converted Score</b></p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p><b>Max. Credit: 5</b></p> <p>_____</p>
	<p><b>Part 4 Credit</b></p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p><b>Total:</b> _____</p> <p><b>Max. Total Credit: 10</b></p>

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

\_\_\_\_\_  
Signature